

CARL ORFF

CARMINA BURANA

*"Cantiones profanæ cantoribus et choris cantandæ comitantibus
instrumentis atque imaginibus magicis"*

ED. 4920-01
ISMN M-001-0557-1

DERECHOS DE REPRODUCCIÓN E INTERPRETACIÓN CONCEDIDOS A:
"Orquesta Sinfónica Movimiento" Barcelona, España, 2016.

CARMINA BURANA
Fortuna Imperatrix Mundi
1. O FORTUNA

K. OPΦ
C. ORFF

Pesante $\text{♩} = 60$ poco stringendo

S. *ff* 0 For - tu - na, ve - lut Lu - na, sta - tu va - ri -

A. *ff*

T. *ff* 0 For - tu - na, ve - lut Lu - na, sta - tu va - ri -

B. *ff*

P-no *ff*

8

$\text{♩} = 120 - 132$ *pp*

- a - bi - lis, sem - per cre - scis aut de - cre - scis; vi - ta

pp

- a - bi - lis, sem - per cre - scis aut de - cre - scis; vi - ta

pp

8 $\text{♩} = 120 - 132$ *pp*

1

de - te - sta - bi - lis nunc ob - du - rat et tunc

de - te - sta - bi - lis nunc ob - du - rat et tunc

2

cu - rat lu - do men - tis a - ci - em, e - ge -

cu - rat lu - do men - tis a - ci - em, e - ge -

pp

- sta - tem, po - te - sta - tem dis - sol - vit ut gla - ci -

- sta - tem, po - te - sta - tem dis - sol - vit ut gla - ci -

9827

8

em. Sors im - ma - nis et in - a - nis, ro - ta

em. Sors im - ma - nis et in - a - nis, ro - ta

sempre pp

tu vo - lu - bi - lis, sta - tus ma - lus, va - na

tu vo - lu - bi - lis, sta - tus ma - lus, va - na

4

sa - lus sem - per dis - so - lu - bi - lis, ob - um -

sa - lus sem - per dis - so - lu - bi - lis, ob - um -

pp

9837

5

bra - ta et ve - la - ta mi - hi quo - que ni - te -

bra - ta et ve - la - ta mi - hi quo - que ni - te -

ris; nuns per lu - dum dor - sum nu - dum fe - ro

ris; nuns per lu - dum dor - sum nu - dum fe - ro

6

tu - i sce - le - ris. Sors sa - lu - tis et vir -

tu - i sce - le - ris. Sors sa - lu - tis et vir -

ff martellatissimo

Tr-be
Tr-ni

9837

S. *tu - tis mi - hi nunc con - tra - ri -*

A. *tu - tis mi - hi nunc con - tra - ri -*

T. *tu - tis mi - hi nunc con - tra - ri -*

B. *tu - tis mi - hi nunc con - tra - ri -*



7
- a est af - fec - tus et de -

- a est af - fec - tus et de -



First system of musical notation. It includes two vocal staves (Soprano and Alto) and a piano accompaniment with three staves (Right Hand, Left Hand, and a lower staff). The lyrics are: -fec - tus sem - per in an - ga - ri - . The piano accompaniment features a complex texture with many beamed sixteenth and thirty-second notes.

Second system of musical notation. It includes two vocal staves (Soprano and Alto) and a piano accompaniment with three staves. The lyrics are: - a. Hac in ho - ra si - ne. The piano accompaniment continues with a complex texture, including a *ff* (fortissimo) marking. The system concludes with a large brace on the right side.

8

mo - ra cor - de pul - sum tan - gi -

mo - ra cor - de pul - sum tan - gi -

- te; quod per sor - tem ster - nit

- te; quod per sor - tem ster - nit

9837

9

cresc.

S. *for - tem, me - cum om - nes plan - gi -*

A. *for - tem, me - cum om - nes plan - gi -*

T. *for - tem, me - cum om - nes plan - gi -*

B. *for - tem, me - cum om - nes plan - gi -*

me - cum om - nes plan - gi -

tel

tel

tel

tel

10

9337

Attacca

2. FORTUNE PLANGO VULNERA

♩ = 120
sempre ben declamato

B. *f*

For-tu-ne plan-go vul-ne-ra stil-lan-ti-bus o-cel-lis,
In For-tu-ne so-li-o se-de-ram e-la-tus,
For-tu-ne ro-ta vol-vi-tur: de-scen-do mi-no-ra-tus;

pp un poco sf

quod su-a mi-hi mu-ne-ra sub-tra-hit re-bel-lis.
pro-spe-ri-ta-tis va-ri-o flo-re co-ro-na-tus;
al-ter in al-tum tol-li-tur; ni-mis ex-al-ta-tus.

un poco sf

[11] T. *p*

B. *p*

Ve-rum est, quod le-gi-tur fron-te ca-pil-la-ta,
quic-quid e-nim flo-ru-i fe-lix et be-a-tus,
Rex se-det in ver-ti-ce ca-ve-at ru-i-nam!

sed ple-rum-que se-qui-tur oc-ca-sio cal-va-ta.
nunc a-sum-mo cor-ru-i glo-ri-a pri-va-tus.
nam sub-a-xe le-gi-mus He-cu-bam re-gi-nam.

8

S. f.

A. Ve - rum est, quod le - gi - tur fron - te ca - pil - la - ta,
 Quic - quid e - nim flo - ru - i fe - lix et be - a - tus,
 Rex se - det in ver - ti - ce ca - ve - at ru - i - nam!

T. f.

B.

f *staccatissimo*

Tr-be

sed ple - rum - que se - qui - tur oc - ca - sio cal - va - ta.
 nunc a - sum - mo cor - ru - i glo - ri - a pri - va - tus.
 nam sub a - xe le - gi - mus He - cu - bam re - gi - nam.

più mosso

13

8 *Fiat, P-no (martellato)*

ff

8

9837

I. Primo vere

3. VERIS LETA FACIES

13

$\text{♩} = 60$

8

ff

pp sonoro

sempre $\text{♩} = 40$
un poco
pesante

molto flessibile $\text{♩} = 80$

S. Coro piccolo $\text{♩} = 40$

A. *espr.*

Ve - ris le - ta fa - ci - es mun - do pro - pi - na - tur,

B. *espr.*

molto flessibile $\text{♩} = 80$

$\text{♩} = 40$

14 $\text{♩} = 80$

p

hi - e - ma - lis a - ci - es vic - ta iam fu - ga - tur,

p

$\text{♩} = 40$

$\text{♩} = 40$

$\text{♩} = 80$
S. *pp espr.*

in ve-sti-tu va-ri-o Flo-ra princi-pa-tur, - ne-mo-rum du-lci so-no, que

T. *pp espr.*

R.

$\text{♩} = 80$

8

pp

15

poco più lento, tranquillo

can-tu-ce-le-bra-tur. Ah!

ppp

ppp

rit.

poco più lento, tranquillo

rit.

8

pp

a tempo
come prima $\text{♩} = 40$ $\text{♩} = 80$

S. *p espr.*

A.

T. Flo-re fu-sus gre-mi-o Phe-bus no-vo mo-re

R. *p espr.*

a tempo,
come prima $\text{♩} = 40$ $\text{♩} = 80$

8

pp

A. $\text{♩} = 40$ 16 $\text{♩} = 80$ *p*

ri - sum dat, hoc va - ri - o iam sti - pa - te flo - re.

B. *p*

$\text{♩} = 40$ $\text{♩} = 80$

S. $\text{♩} = 40$ $\text{♩} = 80$ *pp espr.*

Ze - phy - rus ne - cta - re - o spi - rans in o - do - re;

T. *pp espr.*

$\text{♩} = 40$ $\text{♩} = 80$

pp

cer - ta - tum pro bra - vi - o cur - ra - mus in a - mo - re.

pp

$\text{♩} = 40$ $\text{♩} = 80$

S. *pp* come prima 17

A. Ah!

T. *pp*

B.

come prima

pp

a tempo $\text{♩} = 40$ $\text{♩} = 80$

mp espr.

Cy - tha - ri - zat can - ti - co dul - cis Phi - lo - me - na,

mp espr.

a tempo $\text{♩} = 40$ $\text{♩} = 80$

mf

$\text{♩} = 40$ $\text{♩} = 80$

Flo - re ri - dent va - ri - o pra - ta iam se - re - na,

$\text{♩} = 40$ $\text{♩} = 80$

$\text{♩} = 40$ $\text{♩} = 80$ *p espr.* 18

sa - lit ce - tus a - vi - um sil - ve per a - me - na,

p espr.

$\text{♩} = 40$ $\text{♩} = 80$

cho - rus pro - mit vir - gi - num iam gau - dia mil - le - na.

p come prima Ah! $\text{♩} = 40$ a tempo

8... come prima $\text{♩} = 40$ a tempo *pp* *attacca*

4. OMNIA SOL TEMPERAT

Baritono solo

$\text{♩} = 72$ [19]

*sempre molto rubato
affettuoso*

pp

Om - ni.a Sol temperat purus et subtilis,

pp

sempre c.p. dolcissimo

ritard. *a tempo*

no.vomun.dore.se.rat fa.ci.em A.pri.lis, ad a.mo.rem pro.perat a.ni.mus he.ri.lis,

[20] *a tempo*

et io.cun.dis im.pe.rat de.us pu.e.ri.lis. 8 Re-

rubato *rit.*

-rum tanta no.vi.tas in sollem.ni ve.re et ve.ris au.c.to.ri.tas iu.be.t nos gaude.re, vi.

a tempo [21]

as prebet so-li-tas, et in tu-o ve-re fi-des est et pro-bi-tas tu-um re-ti-ne-re.

a tempo

rubato,
intensivo ma pp

ma me fi-de-li-ter!

pp intensivo

[22]

ritard. a tempo

fide-m me-am-no-ta: de-cor-de to-ta-li-ter et ex-men-te to-ta sum pre-sen-ti-a-li-ter

a tempo

absens in re-mo-ta, quis-quis a-mat ta-li-ter, vol-vi-tur in ro-ta.

pp

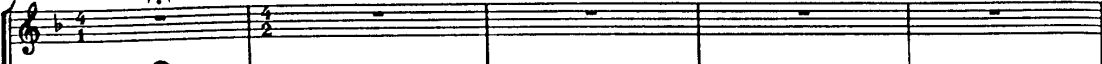
[23]

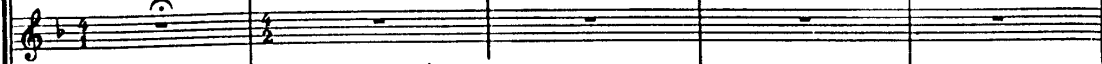
pp

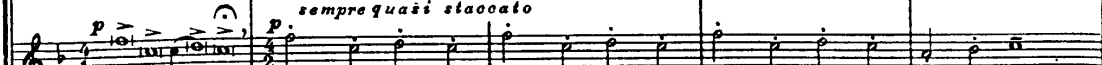
attacca

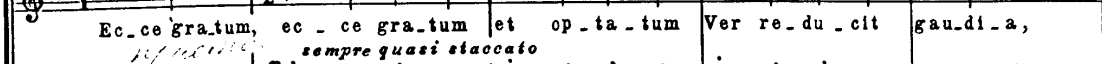
5. ECCE GRATUM

Con ampiezza quasi allegretto $\text{♩} = 120$

S. 

A. 

T. *sempre quasi staccato*
p 

B. *sempre quasi staccato*
p 

Ec - ce gra - tum, ec - ce gra - tum et op - ta - tum Ver re - du - cit gau - di - a,
 Ec - ce gra - tum et op - ta - tum Ver re - du - cit gau - di - a,

Con ampiezza $\text{♩} = 120$

ff 

24

p 

ec - ce gra - tum et op - ta - tum Ver re - du - cit gau - di - a;
 ec - ce gra - tum et op - ta - tum Ver re - du - cit gau - di - a;

p 

legato e più sciolto

p

pur - pur - a - tum flo - ret pra - tum Sol se - re - nat om - ni - a.

legato e più sciolto

p

pur - pur - a - tum flo - ret pra - tum Sol se - re - nat om - ni - a.

legato e più sciolto

p

pur - pur - a - tum flo - ret pra - tum Sol se - re - nat om - ni - a.

legato e più sciolto

p

pur - pur - a - tum flo - ret pra - tum Sol se - re - nat om - ni - a.

p

Allegro molto $\text{♩} = 132$

T. *f*

Iam iam ce - dant tri - sti - a! E - stas re - dit, nunc re - ce - dit Hy - e - mis se - vi - ti - a.

B. *f*

Iam iam ce - dant tri - sti - a! E - stas re - dit, nunc re - ce - dit Hy - e - mis se - vi - ti - a.

[25]

Allegro molto $\text{♩} = 132$

f

S. *ff*

Iam iam ce - dant tri - sti - a! E - stas re - dit, nunc re - ce - dit Hy - e - mis se - vi - ti - a,

A. *ff*

Iam iam ce - dant tri - sti - a! E - stas re - dit, nunc re - ce - dit Hy - e - mis se - vi - ti - a,

T. *ff*

Iam iam ce - dant tri - sti - a! E - stas re - dit, nunc re - ce - dit Hy - e - mis se - vi - ti - a,

B. *ff*

Iam iam ce - dant tri - sti - a! E - stas re - dit, nunc re - ce - dit Hy - e - mis se - vi - ti - a,

sempre staccato

ff

26

ff *poco ritard.*

nunc re-ce-dit, nunc re-ce-dit Hy-e-mis se-vi-ti-a.

ff *f*

E-stas re-dit, nunc re-ce-dit, E-stas re-dit, nunc re-ce-dit Hy-e-mis se-vi-ti-a.

ff *f*

ff *mf* *poco ritard.*

a tempo $\text{♩} = 144$

S. *ff* Ah!

A. *ff* Ah!

T. *ff* Ah!

B. *ff* Ah!

a tempo $\text{♩} = 144$

ff sempre martellato

Timp.

27

come prima, ma un poco più accelerato $\text{♩} = 132$

S. $\text{♩} = 132$

A. $\text{♩} = 132$

T. *f* $\text{♩} = 132$ *mp*

Iam li-ques-cit, iam li-que-scit et de-cre-scit gran-do, nix et ce-te-ra,

B. *mp*

come prima iam li-que-scit et de-cre-scit gran-do, nix et ce-te-ra,

8. $\text{♩} = 132$

p

28

mp

Iam li-que-scit et de-cre-scit gran-do, nix et ce-te-ra;

mp

Iam li-que-scit et de-cre-scit gran-do, nix et ce-te-ra;

mp

p

come prima

mp bru - ma fu - git, et iam su - git Ver E - sta - tis u - be - ra;

mp bru - ma fu - git, et iam su - git Ver E - sta - tis u - be - ra;

come prima

p

♩ = 144

T. *f* il - li mens est mi - se - ra, qui nec vi - vit, nec la - sci - vit sub E - sta - tis dex - te - ra;

B. *f* il - li mens est mi - se - ra, qui nec vi - vit, nec la - sci - vit sub E - sta - tis dex - te - ra;

♩ = 144

f

S. *ff* il - li mens est mi - se - ra, qui nec vi - vit, nec la - sci - vit sub E - sta - tis dex - te - ra,

A. *ff* il - li mens est mi - se - ra, qui nec vi - vit, nec la - sci - vit sub E - sta - tis dex - te - ra,

T. *ff* il - li mens est mi - se - ra, qui nec vi - vit, nec la - sci - vit sub E - sta - tis dex - te - ra,

B. *ff* il - li mens est mi - se - ra, qui nec vi - vit, nec la - sci - vit sub E - sta - tis dex - te - ra,

sempre staccato

ff 30 *poco rit.*

nec la - sci - vit, nec la - sci - vit sub E - sta - tis dex - te - ra.

qui nec vi - vit, nec la - sci - vit, qui nec vi - vit, nec la - sci - vit sub E - sta - tis dex - te - ra.

ff *poco rit.*

a tempo $\text{♩} = 152$

S. **ff** Ah!

A. **ff** Ah!

T. **ff** Ah!

B. **ff** Ah!

a tempo $\text{♩} = 152$

ff *sempre martellato*

31

Più presto $\text{♩} = 144$

S. ♩

A. ♩

T. *ff* ♩ *meno staccato* ♩

B. *ff* ♩

Glo - ri - an - tur! Glo - ri - an - tur et le - tan - tur in mel - le dul - ce - di - nis.

Più presto $\text{♩} = 144$

8. ♩

32

Glo - ri - an - tur et le - tan - tur in mel - le dul - ce - di - nis,

Glo - ri - an - tur et le - tan - tur in mel - le dul - ce - di - nis,

come prima

27

mf legato

qui co - nan - tur, ut u - tan - tur pre - mi - o Cu - pi - di - nis;

mf legato

qui co - nan - tur, ut u - tan - tur pre - mi - o Cu - pi - di - nis;

come prima

mf

f $\text{♩} = 152$ 33

T. *f* si - mus jus - su Cy - pri - dis glo - ri - an - tes et le - tan - tes pa - res es - se Pa - ri - dis,

B. *f* si - mus jus - su Cy - pri - dis glo - ri - an - tes et le - tan - tes pa - res es - se Pa - ri - dis,

S. ff $\text{♩} = 152$

A. ff si - mus jus - su Cy - pri - dis glo - ri - an - tes et le - tan - tes pa - res es - se Pa - ri - dis,

T. ff si - mus jus - su Cy - pri - dis glo - ri - an - tes et le - tan - tes pa - res es - se Pa - ri - dis,

B. ff si - mus jus - su Cy - pri - dis glo - ri - an - tes et le - tan - tes pa - res es - se Pa - ri - dis,

♩ sempre staccato

ff 34 *poco rit.*

et le-tan-tes, et le-tan-tes, pa-res es-se Pa-ri-dis.

ff glo-ri-an-tes, et le-tan-tes, glo-ri-an-tes, et le-tan-tes, pa-res es-se Pa-ri-dis.

ff *poco rit.*

Presto $\text{♩} = 160$

S. ff Ah!

A. ff Ah!

T. ff Ah!

B. ff Ah!

Presto $\text{♩} = 160$

ff *sempre martellato*

Timp.

35

Uf dem Anger

6. TANZ

Pesante $\text{♩} = 132$

36

37

37

37

37

38

un poco più a tempo
lento
rit.

39

rit. a tempo

40

♩ = 138

41

42

più mosso

43

poco rit. 44 a tempo

affaccia

7. FLORET SILVA

♩ = 176

S. Flo - ret, flo - ret, floret sil - va no - bi - lis, floret sil -

A. Flo - ret, flo - ret, floret sil - va no - bi - lis, floret sil -

T. Flo - ret, flo - ret, floret sil - va no - bi - lis, floret sil -

B. Flo - ret, flo - ret, floret sil - va no - bi - lis, floret sil -

♩ = 176

f

45

p

va no - bi - lis, flo - ri - bus, flo - ri - bus, flo - ri - bus,

p

va no - bi - lis, flo - ri - bus, flo - ri - bus, flo - ri - bus,

p

46

mp

et, et, fo - li - is, fo - li - is, fo - li - is.

mp

et, et, fo - li - is, fo - li - is, fo - li - is.

mp

et, et, fo - li - is, fo - li - is, fo - li - is.

mp cresc.

p cresc.

mp

espr.

9837

Coro piccolo

S. *pp dolce calando* 47 33

A. *pp dolce calando* *poco più mosso*

U - bi est an - ti - quus meus a - mi - cus,

pp calando *poco più mosso*

a tempo (come prima) 48 *poco più mosso*

meus a - mi - cus? U - bi est an - ti - quus meus a - mi - cus, meus a - mi - cus, meus a - mi - cus?

a tempo (come prima) *poco più mosso*

S. *Ah* 49 *f.*

A. *f.*

T. *f.*

B. *f.*

hinc, hinc, hinc,

sempre dim.

sempre staccatissimo

50 *dolcissimo*
p
el - dolcissimo
pp *ppp*
hinc, hinc e-qui-ta-vit, e-qui-ta-vit, e-qui-ta-vit, e-qui-ta-vit, ta-vit, ta-vit, ta-vit, ta-vit, ta-vit.

sempre dim.
pp *ppp* *pp*

S. *a, ei a, ei a, quis me a-ma-bit?* *rit.* *a tempo*
A.

rit. *a tempo*
mp

51 *pp* *sempre staccatissimo*

52 *pp* *Ah!* *pp*
ppp *ppp*

9837

♩ = 178

f Coro grande

53

35

Flo - ret, flo - ret, flo-ret sil - va un - di-que, flo-ret sil -

Flo - ret, flo - ret, flo-ret sil - va un - di-que, flo-ret sil -

♩ = 176

f

va un - di-que, *p* nahmimege-sel-len, nahmimege-sel-len, nahmimege-sel-len,

va un - di-que, *p* nahmimege-sel-len, nahmimege-sel-len, nahmimege-sel-len,

54

p

mp ist, *p* ist, *mp* ist mir wê, ist mir wê, ist mir wê.

mp ist, *p* ist, *mp* ist mir wê, ist mir wê, ist mir wê.

p *mp* *cresc.* *p* *cresc.* *p* *espr.*

♩ = 60

S. 55 *Coro piccolo*
pp dolce calando poco più mosso

A. *pp dolce calando* Gru o net der walt al - lent.

pp calando *pp*

♩ = 60

poco più mosso

56 a tempo (come prima) poco più mosso

pp hal - ben, al - lent hal - ben, wä ist min ge - sel - le al - se lan - ge.

a tempo (come prima) poco più mosso

S. 57 *p* al - se lan - ge, al - se lan - ge? Ah!

A. *p* al - se lan - ge, al - se lan - ge? Ah!

p *p*

♩ = 84

♩ = 84

der, der, der, der ist geritten

f

sempre staccatissimo

p

[illegible]

The musical score for 'The Rose Tree' is presented on a grand staff with two systems. The first system consists of two measures, and the second system consists of four measures. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The melody is written in the treble clef, and the bass line is written in the bass clef. The melody features a series of eighth notes and quarter notes, with a final measure in the second system containing a half note. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment. The score includes dynamic markings of *pp* (pianissimo) and *ppp* (pianississimo) in the second system, and a crescendo hairpin leading to the *ppp* marking. The piece concludes with a final double bar line.

p dolcissimo

p dolcissimo

wî, o wî, o wî, wer soll mich

59

rit. , a tempo

min_nen?

rit. a tempo

mp *p* *pp* *sempre staccatissimo*

60

ppp

pp *Ah!* *pp*

ppp *pp*

attaca

8. CHRAMER, GIP DIE VARWE MIR

[61] Quasi andante $\text{♩} = 132-144$

Coro piccolo

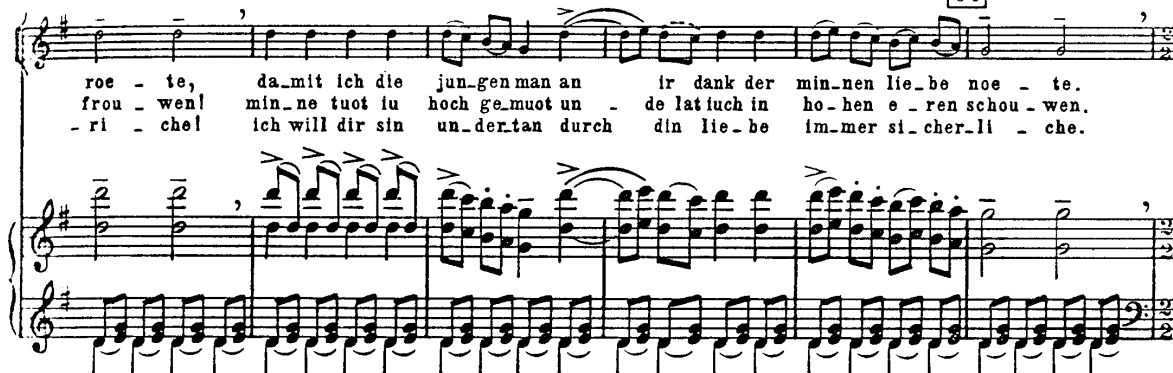
p semplice

S. 

1. Chra-mer, gip die var-we mir, die min wen-gel
 2. Min-net, tu-gent-li-che man, min-nec-li-che
 3. Wol dir, Werlt, daz du bist al-so freu-den-

fp *p*

[62]



roe-te, da-mit ich die jun-gen man an ir dank der min-nen lie-be noe-te.
 frou-wen! min-ne tuot iu hoch ge-muot un-de lat iuch in ho-hen e-ren schou-wen.
 -ri-chel ich will dir sin un-dertan durch din lie-be im-mer si-cher-li-che.

(♩ = 60)
 S. *Coro grande* *poco rit.*
 A. *pp*
 T. *pp* *a bocca chiusa*
 B. *pp* *a bocca chiusa*

(♩ = 60) *poco rit.*

pp

a tempo *poco rit.* *a tempo (tempo I)*

Coro piccolo
1, 3. Seht mich an,

Coro grande
pp Ah!

a tempo *poco rit.* *a tempo (tempo I)*

ppp *pp*

63 jun - gen man! lat mich lu ge - val - len, seht mich an, jun - gen man!

Coro grande 64 *poco rit.*

lat mich lu ge - val - len. *pp* *a bocca chiusa* *pp* *a bocca chiusa*

poco rit. *(d=60)* *pp*

9837 *attacca*

Andante, poco esitante $\text{♩} = 60-66$

rit. a tempo

65

rit. a tempo più andante

66

9837

attaca

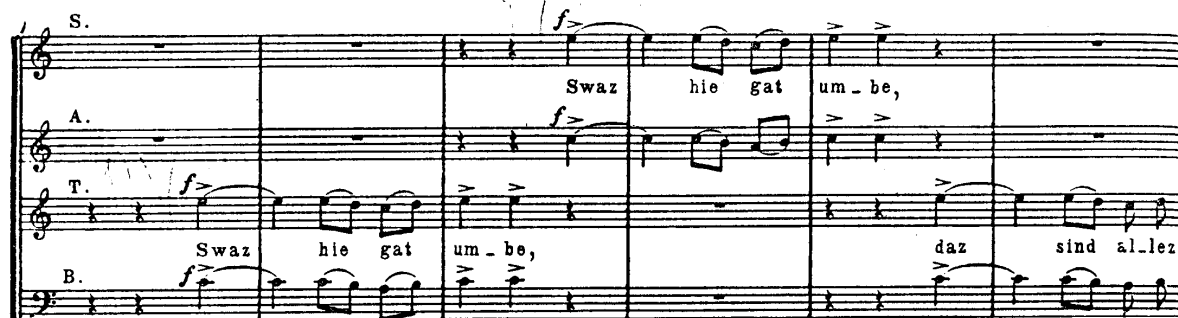
Swaz hie gat umbe

Allegro molto $\text{♩} = 76$

67



Piano introduction for measure 67, featuring a rapid sixteenth-note pattern in the right hand and a steady eighth-note accompaniment in the left hand.



Vocal staves for measures 67-68. Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.) parts. The lyrics are: "Swaz hie gat um-be, daz sind al-lez".



Piano accompaniment for measures 67-68, continuing the rapid sixteenth-note pattern in the right hand and the eighth-note accompaniment in the left hand.

68



Vocal staves for measures 68-69. The lyrics are: "daz sind al-lez me-ge-de, wel-lent ân man me-ge-de, die wel-lent ân man".



Piano accompaniment for measures 68-69, continuing the rapid sixteenth-note pattern in the right hand and the eighth-note accompaniment in the left hand.

f poco rit. 69 a tempo $\text{♩} = 84$

al - le, al - le, al - le, al - le di - sen su - mer gan! Ah, ah,

al - le, al - le, al - le, al - le di - sen su - mer gan! Ah, ah,

poco rit. a tempo $\text{♩} = 84$

ah, ah, ah! Sla!

ah, ah, ah! Sla!

f

Chume, chum geselle min

♩ = 40 [70] *Coro piccolo* *p semplice*

A. *Chu - me, chum ge-sel-le min, ih*

[71] *pp*

A. *en - bi - te har-te din,*

T. *ih en - bi - te har-te din, chu.*

B. *Chum, chum, chum, chum,*

[72] *ppp*

T. *- me, chum, ge-sel-le min.*

B. *chum, chum.*

p un poco espr.

A. *Su - zer ro - ser-var-wer munt, chum un*

[73] *p*

A.
ma - che mich ge - sunt.

T.
pp
Chum un ma - che mich ge - sunt,

B.
pp
Chum, chum, chum,

T. 74
su - zer ro - ser - var - wer munt.

B.
chum, chum, chum.

75

Swaz hie gat umbe

a tempo (come prima) $\text{♩} = 76$

sempre stacc.

S. Coro grande

76

S. Coro grande

76

A. Swaz hie gat um-be,

T. Swaz hie gat um-be,

B. Swaz hie gat um-be, daz

daz sint al-lez me-ge-de,

sint al-lez me-ge-de, die wel-lent an

77

wei-lent an man al-le, al-le, al-le, al-le di-sen

man al-le,

poco rit.

a tempo $\text{♩} = 84$

47

su _ mer gan! Ah, ah, ah, ah,

This system contains the first five measures of the piece. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature. It features a melodic line with long, expressive notes and slurs, accompanied by dynamic markings of *ff* (fortissimo). The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with a steady, rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

a tempo $\text{♩} = 84$

This system shows the piano accompaniment for measures 6 through 10. The right hand plays a continuous eighth-note melody, while the left hand provides harmonic support with chords and single notes. The tempo and key signature remain consistent with the previous section.

78

ah! Sial

This system covers measures 11 to 15. The vocal line begins with a long note marked 'ah!' and concludes with the word 'Sial'. The piano accompaniment continues with its established rhythmic pattern, providing a steady accompaniment for the vocal melody.

This system shows the piano accompaniment for measures 16 through 20. The right hand continues the eighth-note melodic line, and the left hand maintains the harmonic structure with chords and moving lines. The piece concludes with a final chord in the left hand.

10. WERE DIU WERLT ALLE MIN

Allegro molto $\text{♩} = 138$

ff *staccato*

79

S. *f*
A. *f*
T. *f*
B. *f*

We - re diu werlt al - le min von de - me me - re un -

We - re diu werlt al - le min von de - me me - re un -

- ze an den Rin, des wolt ih mih dar - ben,

- ze an den Rin, des wolt ih mih dar - ben,

p *dolce* *espr.*

80 poco rit. *ff*

des wolt ih mih dar - ben, daz diu chü - ne -

des wolt ih mih dar - ben, daz diu chü - ne -

ff

poco rit. *ff*

a tempo

- gin von En-gel-lant, von En - gel-lant le - go

- gin von En-gel-lant, von En - gel-lant le - go

a tempo

stentato a tempo (allegro molto)

an mi-nen ar - men.

an mi-nen ar - men.

stentato a tempo (allegro molto)

8

ff sempre cresc.

81

fff Heil!

fff Heil!

fff

II. In Taberna

51

11. ESTUANS INTERIUS

Allegro molto ♩ = 152

Baritone solo

f con spirito

Estuans interius

tr

sub.

i-ra ve-he-men-ti in a-ma-ri-tu-di-ne lo-quor meae men-ti: fac-tus de materi-a,

pp

fp

82

ci-nis e-le-men-ti si-milis sum fo-li-o, de quo lu-dunt ven-ti. Cum si-tenim pro-prium

fp

vi-ro sa-pi-en-ti supra pe-tram po-nere se-de-m fun-da-men-ti, stul-tus e-go com-paror

pp

fp

9837

83

flu.vi.o la.ben.ti, sub e.o.dem tra.mite nunquam permanenti.

fp

con slancio

Fe - ror e - go ve - lu - ti si - ne nau - ta na - vis,

84

ut per vi - as a - e - ris va - ga fer - tur a - vis, non me te - nent

Molto più lento
stentato

p dolce

string. rit. a tempo come prima

vin_cu_la, non me te - nent cla - vis, que.ro mi.hi si.mi.les,

fp

a tempo

et ad - iun - gor pra - vis. Mi - hi cor - dis gra - vi - tas

res vi - de - tur gra - vis; io - cus est a - ma - bi - lis

dul - ci - or - que fa - vis; quicquid Ve - nus im - pe - rat,

la - bor est su - a - vis, que nun - quam in cor - di - bus

ha - bi - tat ig - na - vis.

85

53

p

resc.

p espr.

p

come prima stentato

pp

p dolce

espr.

86

a tempo

come prima

pp

p

espr.

a tempo

pp

p

cresc.

ff

9837

87

Vi - a la - ta gra - di - or mo - re iu - ven - tu - tis, im - pli - cor et

vi - ti - is im - me - mor vir - tu - tis, vo - lup - ta - tis a - vi - dus

come prima
molto sordito

88

ma - gis quam sa - lu - lis, mor - tu - us in a - ni - ma cu - ram ge - ro

accel.

pesante

attaca

9837

12. OLIM LACUS COLUERAM

55

[Lamentoso]

♩ = 84

89

Piano introduction in D major, 4/4 time. The tempo is marked 'Lamentoso' with a quarter note equal to 84 beats per minute. The music features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. The tempo changes to 'rit.' (ritardando) and then 'a tempo' (return to tempo). The tempo is then marked '♩ = 44' (half note equal to 44 beats per minute). The piano part includes dynamic markings such as *p*, *sf*, *f*, and *pp*.

Tenore solo
Lamentoso (sempre ironico)

Vocal and piano accompaniment for the first vocal entry. The vocal line is in tenor clef and the piano accompaniment is in D major, 4/4 time. The tempo is 'Lamentoso (sempre ironico)'. The lyrics are: O - lim lacus co - lu - e - ram, / Gi - rat, re - gi - rat gar - ci - fer, / Nunc in scu - tel - la ia - ce - o, / *espr. col canto*. The piano part includes dynamic markings such as *sf* and *fp*.

Vocal and piano accompaniment for the second vocal entry. The vocal line is in tenor clef and the piano accompaniment is in D major, 4/4 time. The tempo is 'Lamentoso (sempre ironico)'. The lyrics are: o - lim pul - cher ex - ti - te - ram / me - ro - gus u - rit for - ti - fer: / et vo - li - ta - re ne - que o, / *espr. col canto*. The piano part includes dynamic markings such as *fp*.

dum cig - nus e - go fu - e - ram.
 pro - pi - nat me nunc da - pi - fer,
 den - tes fren - den - tes vi - de - o.

8

$\text{♩} = 132$
 T. *f*
 B. 13. Mi - ser, mi - ser! mo - do ni - ger et u - stus

mp

8

for - ti - fer!

$\text{♩} = 120$ string.

ff staccatissimo

8

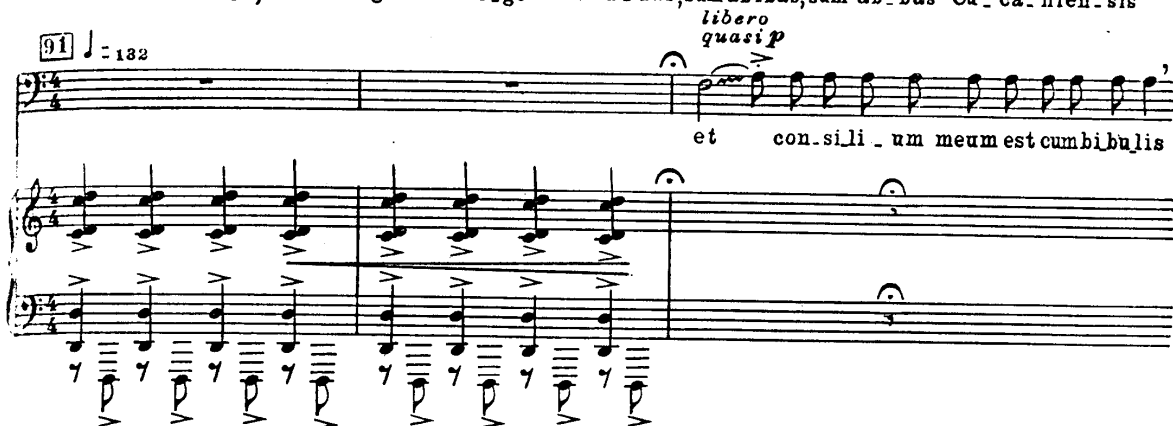
dim. (senza rit)

pp

attacca

13. EGO SUM ABBAS

57

*libero e improvisando, gesticolando e beffardo assai*Baritono
solo[91] $\text{♩} = 132$ Baritono solo
a tempo

Waf - na! quid fe-ci-sti sors tu-rpis-si - ma!

Waf-nal

Waf-nal

ff

ff

string. più lento *meno f* a tempo

No-straevi-taegaudi-a ab-stu-listi om-ni-a!

Waf-nal Waf-nal

Waf-nal Waf-nal

ff

ff

string. più lento a tempo

ff

Waf-nal Waf-nal

Waf-nal

ff

ff

attacca

14. IN TABERNA QUANDO SUMUS

59

♩ = 132

T. *mf sempre eccitato*
In ta-ber-na quan-do su-mus,

B. *mf sempre eccitato*

♩ = 132

pp

8

pp

non cu-ra-mus quid sit hu-mus, sed ad lu-dum pro-pe-ra-mus, cu-l sem-per in-su-da-mus.

p poco espr.

legato

8

pp

Quid a-ga-tur in ta-ber-na, u-bi num-mus est pin-cer-na, hoc est o-pus ut que-ra-tur,

pp

pp

legato

8

ff

sic quid lo-quar, au-di-a-tur, hoc est o-pus ut que-ra-tur, sic quid lo-quar, au-di-a-tur.

ff

8

9837

95

Qui - dam lu_dunt, qui - dam bi_bunt

qui - dam in - dis - cre - te vi_vunt. Sed in lu - do qui mo_ran_tur, ex his qui - dam de - nu_dan_tur

qui - dam i - bi ve - sti_un_tur, qui - dam sac - cis in - du_un_tur. I - bi nul - lus ti - met mor - tem,

sed pro Ba - cho mit_tunt sor - tem. I - bi nul - lus ti - met mor - tem, sed pro Ba - cho mit_tunt sor - tem.

9837

♩ - 120

Pri - mo pro num - ma - ta vi - ni, ex hac bi - bunt li - ber -

♩ - 120

mf

96 *sempre staccatissimo*

- ti - ni; se - mel bi - bunt pro cap - ti - vis, post haec bi - bunt ter pro vi - vis,

sempre staccatissimo

f

pp

p

qua - ter pro Chri - stia - nis cun - ctis, quin - que pro fi - de - li - bus de - fun - ctis, se - xi - es pro so -

ff

ff

ro - ri - bus va - nis, sep - ti - es pro mi - li - ti - bus sil - va - nis.

poco rit. *pp* 97

Oc - ti - es pro frat - ri - bus per - ver - sis, no - ni - es pro mo - na - chis dis - per - sis,

poco rit. *pp*

a tempo *pp*

de - cies pro na - vi - gan - ti - bus, un - de - cies pro dis - cor - dan - ti - bus, duo - de - cies pro pe - ni - ten - ti - bus, tre - de - cies pro i - ter - a - gen - ti - bus.

a tempo *pp*

ff

Tam pro pa - pa quam pro re - ge bi - bunt om - nes si - ne le - go.

ff *p*

♩ = 144

p Bi - bit he - ra, bi - bit he - rus,

♩ = 144

ff *pp*

bi - bit mi - les, bi - bit cle - rus, bi - bit il - le, bi - bit il - la, bi - bit ser - vus cum an - cil - la,

99

P *p*

bi - bit ve - lox, bi - bit pi - ger, bi - bit al - bus, bi - bit ni - ger, bi - bit constans, bi - bit va - gus,

pp

poco a poco cresc.

bi-bit ru-dis, bi-bit ma-gus. Bi-bit pau-per et e-gro-tus, bi-bit e-xul et i-gno-tus,

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

bi-bit pu-er, bi-bit ca-nus, bi-bit pre-sul et de-ca-nus, bi-bit so-ror, bi-bit fra-ter,

100

bi-bit a-nus, bi-bit ma-ter, bi-bit i-sto, bi-bit il-le, bi-bunt cen-tum, bi-bunt mil-le.

sub. molto stentato *rit. a tempo sub.* *come prima* *rit. a tempo sub.*

Pa-rum sex cen-te nummae du-rant, cum im-mo-de-ra-te

sub. molto stentato *rit. a tempo sub.* *come prima* *rit. a tempo sub.*

pizz.

9837

sforzato

bi - bunt om - nes si - ne me - ta, quam - vis bi - bant men - te le - ta;

sforzato

mf

101

sic nos ro - dunt om - nes gen - tes, et sic e - ri - mus e - gen - tes.

ff selvaggio

Qui nos ro - dunt con - fun - dan - tur et cum ius - tis non scri - ban - tur.

ff selvaggio

ff

ff

$\text{♩} = 160$
scatenato *fff* *accel.*

io, io, io, io,

$\text{♩} = 160$ *ff* *accel.*

102

io, io, io, io,

a tempo

a tempo *p* *ff* *fff*

9837

III. Cour d'Amours

67

15. AMOR VOLAT UNDIQUE

Largo $\text{♩} = 48$

103

pp *rubato flessibile* *pochiss. rit.*

a tempo (come prima)
Ragazzi *

pochiss. rit.

$\text{♩} = 112$

104

p. un poco impertinente a tempo
(come prima)

A-mor vo-lat un-di-que;

pochiss. rit. $\text{♩} = 112$

a tempo (come prima)

cap-tu-sest li-bi-di-ne.

pochiss. rit. $\text{♩} = 112$

105

poco rit.

a tempo (come prima)

Ju-ve-nes, iu-ven-cule con-jun-gun-tur me-ri-to.

pp dolcissimo

Исполняется хором мальчиков.

pochiss rit.

♩ = 120

ppp

pp

(sospirando)

Soprano solo

106

con estrema civetteria fingendo innocenza

Si - qua si - ne so - ci - o,

pp ppp

ca - ret om - ni

pp ppp

gau - di - o;

pp ppp

107 *poco rit. pp dolce* 69

te - net noc - tis in fi - ma sub in - ti -

pochiss. rit. dolceiss. a tempo pochiss. rit.

- mo cor - dis in cu - sto di -

a tempo a tempo (come prima) ♩ = 96

- a:

108 *pochiss. rit. a tempo pochiss. rit.*

♩ = 112 Ragazzi a tempo (come prima) pochiss. rit.

fit res a.ma.ris.si.ma.

16. DIES, NOX ET OMNIA

109 ♩ = 96 *tenore ma sempre esagerato dolceiss.*

Baritono solo

Di - es, nox et om - ni - a

pp

mi - hi sunt con - tra - ri - a, vir - gin - um col - lo - qui - a,

rubato e affettato 110 *a tempo subito* *molto rit.* *a tempo*

ppp me fay plan - szter, oy su - venz su - spirer, plu me fay te - mer.

pp

O so - da - les, lu - di - te,

111

vos qui sci - tis di - ci - te, mi - hi me - sto par - ci - te,

molto *rubato*

a tempo subito

71

ey do - lur, at - ta - men con - su - li - te

grand
ppp

molto rit., *a tempo*

per vo - ster ho - nur. Tu - a pul - chra fa - ci - es,

pp

me fay plan - szer mi - li - es,

112

pec - tus ha - bet gla - ci - es, a re - men der

molto *rubato* *rit.*
ppp *a. p.*

a tempo subito *molto rit.* a tempo

sta - tim vi - lus fi - e - rem per un ba - ser.

pp

17. STETIT PUELLA

♩ = 84

113 *rubato* *p*

Soprano solo

Stetit pu - el - la ru - fa

pp

tu - ni - ca; si quis eam te - ti - git,

pp

114 *poco rit.* *a tempo* *pp dolciss.*

tu - ni - ca cre - pu - it. Ei -

pp *pp dolcissimo*

115

- a, ei - a, ei - a, ei - a.

a tempo

73

Ste-tit pu-el-la

pp

116

tam-quam ro-su-la, fa-cie

ppp

pp

splen-du-it, os ei-us flo-ru-it.

pp

pp

poco rit. 117 a tempo

Ei a, ei

pp dolcissimo

-a, ei a, ei a.

pp

18. CIRCA MEA PECTORA

118

Baritono
solo*mp*

1. Cir - ca me - a pec - to - ra mul - ta sunt sus - pi - ri - a
 *) 2. Tu - i lu - cent o - cu - li si - cut so - lis ra - di - i,
 3. Vel - let de - us, vel - lent dii, quod men - te pro - po - su - i:

più mosso con anima

de tua pul - chri - tu - di - ne, que me le - dunt mi - se - re.
 si - cut splendor ful - gu - ris lu - cem do - nat te - ne - bris.
 ut ei us vir - gi - ne - a re - ser - as - sem vin - cu - la.

p martellato

119

cresc.

Ah

T.

mp(f) espr.

- Cir - ca me - a pec - to - ra mul - ta sunt sus - pi - ri - a.
 Tu - i lu - cent o - cu - li si - cut so - lis ra - di - i,
 Vel - let de - us, vel - lent dii quod men - te pro - po - su - i.

B.

mp(f) espr.

mp

p espr.

mp

- *) 2. *p* con calore crescente
 3. $\text{♩} = 1\frac{1}{2}$ molto appassionato

S. ancora più mosso

75

A. Man-da-liet, man-da-liet, min ge-sel-le chô-met niet, Man-da-liet, man-da-liet, min ge-sel-le chô-met niet,

ancora più mosso

f martellato *p* (dolce) *mp* *pp*

S. sempre accel.

A. min ge-sel-le, min ge-sel-le, min ge-sel-le chô-met niet,

T. *f* brioso

B. man-da-liet, man-da-liet, min ge-sel-le chô-met niet!

sempre accel.

f *pp*

S. *oroso.* [120]

A. *oroso.* min ge-sel-le, min ge-sel-le, min ge-sel-le chô-met niet, niet, niet, hiet, niet!

ff

19. SI PUER CUM PUELLULA

Allegro buffo $\text{♩} = 160$

121

T. *f* *Fe -* *lix con -*

Bar. *Si pu - er cum pu - el - lu - la mo - ra - re - tur in cel - lu - la,*

B. *- iunc - ti - o.* *pp* *Fe -*

122

Si pu - er cum pu - el - lu - la mo - ra - re - tur in cel - lu - la,

lix con - iunc - ti - o.

A - mo - re su - cres - cen - te,

123

Solo con comica esagerazione *pp tutti* *solo* *f*

pa - ri - ter e me - di - o, a - mo - re su - cres - cen - te, pa - ri - ter e me - di - o

124

tutti *pp* *solo*

a - vul - so pro - cul te - di - o, a - vul - so pro - cul te - di - o, fit lu - dus in ef - fa - bilis mem - bris, la - cer - tis

125 **allegro molto**

tutti

la - bi - is, fit lu - dus in ef - fa - bilis mem - bris, la - cer - tis, la - bi - is, si pu - er cum pu - el - lu - la mo - ra - re - tur in

allegro molto **126**

lix con - iunc - ti - a.

cel - lu - la,

all'ac.

20. VENI, VENI, VENIAS

77

Allegro $\text{♩} = 160$

S. *f* *p* *p*
 ve-ni, ve-ni, ve-ni, ve-ni-as,

A. *f* *p*
 ve-ni, ve-ni, ve-ni, ve-ni-as,

T. *p*
 ve-ni, ve-ni,

Organo B. *p*
 ve-ni, ve-ni,

Allegro $\text{♩} = 160$

fp *secco* *pp*

ve-ni, ve-ni, ve-ni, ve-ni-as, *mf* *ne*

ve-ni, ve-ni, ve-ni-as, *mp* *ve-ni, ve-ni, ve-ni-as,*

127 *mf* *ne me-mo-ri, ne me-mo-ri fa-ci-as,*

mf *ne me-mo-ri, ne me-mo-ri fa-ci-as,*

sempre cresc.

9887

Vocal score for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics and musical notation. The score is in 3/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: *hyr-ca, hyr-ca, na - za - za, na - za - za, tril - li - ri - vos,*. The score includes dynamic markings (*f*, *cresc.*) and an *accel.* (accelerando) marking at the end.

Percussion score for Triangolo, Piatti, Tamb. basco, and C. chiara. The score is in 3/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The Triangolo part is marked *mf*. The Piatti part is marked *mp*. The Tamb. basco part is marked *mp*. The C. chiara part is marked *f*. The score includes dynamic markings (*mf*, *mp*, *f*) and an *accel.* (accelerando) marking at the end.

Piano accompaniment score for the piece. The score is in 3/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The piano part is marked *f* and includes a *cresc.* (crescendo) marking. The score includes dynamic markings (*f*, *cresc.*) and an *accel.* (accelerando) marking at the end.

Coro I

128

S. *mf* Pul - chra ti - bi fa - ci - es,

A. *mf* Pul - chra ti - bi fa - ci - es,

T. *mf* Pul - chra ti - bi fa - ci - es,

B. *mf* Pul - chra ti - bi fa - ci - es,

Coro II

S. *f* tril - li - ri - vos, tril - li - ri - vos! Na - za - za,

A. *f* tril - li - ri - vos, tril - li - ri - vos! Na - za - za,

T. *f* tril - li - ri - vos, tril - li - ri - vos! Na - za - za,

B. *f* tril - li - ri - vos, tril - li - ri - vos! Na - za - za,

Cymbali

Piatti

Tamb. basco

C. chiara

P-no I

mp staccatissimo sempre

P-no II

mp martellato

sempre creso.

o - cu - lo - rum a - ci - es, ca - pil - lo - rum se - ri - es,

sempre creso.

o - cu - lo - rum a - ci - es, ca - pil - lo - rum se - ri - es,

sempre creso.

S.
A.
T.
B.

na - za - za,
na - za - za,
na - za - za,
na - za - za,

f.

sempre creso.

sempre creso.

o quam cla - ra spe - ci - es! Ro - sa ru - bi - cun - di - or,

o quam cla - ra spe - ci - es! Ro - sa ru - bi - cun - di - or,

na - za - za,

na - za - za,

na - za - za,

na - za - za,

na - za - za,

na - za - za,

129

li - li - o can - di - di - or, om - ni - bus for - mo - si - or,
li - li - o can - di - di - or, om - ni - bus for - mo - si - or,
li - li - o can - di - di - or, om - ni - bus for - mo - si - or,

na - za - za,
na - za - za,
na - za - za,

Right hand piano accompaniment featuring a melodic line with eighth and sixteenth notes.

Left hand piano accompaniment featuring a bass line with eighth and sixteenth notes, often in a lower register.

sem - per, sem - per in te glo -

sem - per, sem - per in te glo -

sem - per, sem - per in te glo -

Ah, ah,

Ah, ah,

Ah, ah,

Cymbali

Piaſti

Tamb.basco

C.chiara

8

8

martellatissimo

First system of musical notation. It includes three staves: two vocal staves (soprano and alto) and one piano accompaniment staff. The vocal staves have lyrics: "-ri -or!". The piano accompaniment staff has a dynamic marking of "p".

Second system of musical notation. It includes three staves: two vocal staves and one piano accompaniment staff. The vocal staves have lyrics: "ah, ah, na - za - za, na - za - za, na - za - za, na - za - za." The piano accompaniment staff has a dynamic marking of "f".

Cymbali

Piatti

Tamb. basco

C. chiara

Third system of musical notation. It includes four staves: two percussion staves (Cymbali and Piatti) and two piano accompaniment staves. The percussion staves have dynamic markings of "f". The piano accompaniment staves have a dynamic marking of "f".

21. IN TRUTINA

85

♩ = 60 **[130]** *pp molto amoroso ma sempre velato*

Soprano solo
In tru-ti-namentis du-bia fluc-tu-ant con-

P. no
pp

con estrema sensibilità
pp sub. *rit. (smorz.) a tempo*
tra-ri-a la-sci-vusa-mor et pudici-ti-a.

pp dolce espr.

rit. a tempo pp
Sed e-li go quod

[131] *pp sub.*
vi-de-o, col-lum iu-go pre-be-o; ad iu-gum ta-men

ppp sub.

rit. (smorz.) a tempo
sua-ve, sua-ve tran-se-o.

pp dolce espr. espr.

rit.

9837 *atlaoca*

22. TEMPUS EST IOCUNDUM

Allegro molto ♩ = 144

S. *f* Tem-pus est io-cun-dum, *p* tem-pus est io-cun-dum, *mf* o, o, o, o, o vir-gines, o vir-gines,

A. *f* Tem-pus est io-cun-dum, *p* tem-pus est io-cun-dum, *mf* o, o, o, o, o vir-gines, o vir-gines,

T. *f* Tem-pus est io-cun-dum, *p* tem-pus est io-cun-dum, *mf* o, o, o, o, o vir-gines, o vir-gines,

B. *f* Tem-pus est io-cun-dum, *p* tem-pus est io-cun-dum, *mf* o, o, o, o, o vir-gines, o vir-gines,

132

Cymbali

Tamb. basso

C. chiara

Piatti

Gr. cassa Allegro molto ♩ = 144

sempre martellatissimo

Baritono solo

più lento ♩ = 120

f modo con-gau-de-te, *p* modo con-gau-de-te, *mf* vos, vos, vos, vos, vos lu-venes, vos lu-venes.

f modo con-gau-de-te, *p* modo con-gau-de-te, *mf* vos, vos, vos, vos, vos lu-venes, vos lu-venes.

f modo con-gau-de-te, *p* modo con-gau-de-te, *mf* vos, vos, vos, vos, vos lu-venes, vos lu-venes.

f modo con-gau-de-te, *p* modo con-gau-de-te, *mf* vos, vos, vos, vos, vos lu-venes, vos lu-venes.

Oh, oh, oh,

pp

più lento ♩ = 120

pp

accel.

to-tus fio-re-o, iam a-mo-re vir-gi-na-li to-tus ar-de-o,

Tamb. basco

Piatti
Gr. cassa

accel.

133

no-vis, no-vis, no-vis a-mo-re est quo pe-re-o, quo pe-re-o, quo pe-re-o.

S.

A.

T.

B.

quo pe-re-o, quo pe-re-o, quo pe-re-o.

quo pe-re-o, quo pe-re-o, quo pe-re-o.

quo pe-re-o, quo pe-re-o, quo pe-re-o.

s. Allegro molto

f Me - a me con - for - tat, *p* me - a me con - for - tat *mp* pro, pro, pro, pro, pro.

f *p* *mp*

Allegro molto

f *p* *mf*

sempre martellatissimo

- mis - si - o, pro - mis - si - o, *f* me - a me de - por - tat, *p* me - a me de - por - tat

f *p*

Soprano solo;
Ragazzi

come prima

134

Oh, oh, oh, to tus flo re o,

mp S. ne, ne, ne, ne, ne - ga - tio, ne - ga - tio, ga - tio.

mp A.

mp *p* *sempre marcato*

come prima

accel.

89

iam a-mo-re vir-gi-na-li to-tus ar-de-o, no-vus, no-vus, no-vus a-mo-ress, quo

Quo

accel.

pe - re-o, quo pe - re-o, quo pe - re-o.

$\text{♩} = 144$

Allegro molto

pe - re-o, quo pe - re-o, quo pe - re-o.

T. *mf*

B. *Tempo-re bru-ma-li, tempo-re bru-ma-li*

$\text{♩} = 144$

Allegro molto

vir, vir, vir, vir, vir pa-ti-ens, vir pa-ti-ens, a-ni-mo ver-na-li

T. *mf*

B. *mf*

vir, vir, vir, vir, vir pa-ti-ens, vir pa-ti-ens, a-ni-mo ver-na-li

Baritono solo

come prima

p

Oh, oh, oh,

a-ni-mo ver-na-li

la, la, la, la, la-sci-vi-ens, la-sci-vi-ens.

come prima

pp
sempre marcato

accel.

to-tus flo-re-ol

iam a-mo-re vir-gi-na-li to-tus ar-de-o,

no-vus, no-vus, no-vus a-mor est, quo pe-re-o, quo pe-re-o, quo pe-re-o!

quo pe-re-o, quo pe-re-o, quo pe-re-o!

s. Allegro molto 136

f Me-a me-cum lu-dit, *p* me-a me-cum lu-dit *mp* vir, vir, vir, vir, vir-gi-ni-tas, vir-gi-ni-tas,

A. *f* *p* *mp*

Allegro molto

f me-a me de-tru-dit, *p* me-a me de-tru-dit *mp* sim, sim, sim, sim, sim-pli-ci-tas, simpli-ci-tas.

f *p* *mp*

come prima
Soprano solo
Ragazzi

p Oh, oh, oh, *accel.* 137 to-tus flore-o! iam amo-re vir-gi-na-li to-tus ar-de-o,

pp

sempre marcato

Allegro molto

no-vus, no-vus, no-vus a-mo-est, quo pe-re-o, quo pe-re-o, quo pe-re-o.

S. quo pe-re-o, quo pe-re-o, quo pe-re-o. *ff* Ve-ni, do-mi-cel-la,

A. *f* *ff* Ve-ni, do-mi-cel-la,

T. *ff* Ve-ni, do-mi-cel-la,

B. *ff* Ve-ni, do-mi-cel-la,

Allegro molto

ff

S. *p* *f* *ff* ve-ni, do-mi-cel-la, cum, cum, cum, cum, cum gau-di-o, cum gau-di-o, ve-ni, ve-ni pul-chra,

A. *p* *f* *ff* ve-ni, do-mi-cel-la, cum, cum, cum, cum, cum gau-di-o, cum gau-di-o, ve-ni, ve-ni pul-chra,

T. *p* *f* *ff* ve-ni, do-mi-cel-la, cum, cum, cum, cum, cum gau-di-o, cum gau-di-o, ve-ni, ve-ni pul-chra,

B. *p* *f* *ff* ve-ni, do-mi-cel-la, cum, cum, cum, cum, cum gau-di-o, cum gau-di-o, ve-ni, ve-ni pul-chra,

p *f* *ff*

Baritono solo

138

[illegible]

ancora più lento di prima

Oh, oh, oh, to-tus flo-re-o, iam a-mo-re vir-gi-na-li to-tus ar-de-o,

Oh, oh, oh, to-tus flo-re-o, iam a-mo-re vir-gi-na-li to-tus ar-de-o,

Oh, oh, oh, to-tus flo-re-o, iam a-mo-re vir-gi-na-li to-tus ar-de-o,

Oh, oh, oh, to-tus flo-re-o, iam a-mo-re vir-gi-na-li to-tus ar-de-o,

ancora più lento di prima

Violin (V.)

Viola (V.)

ben marcato

ben mārōato

accel. *ff*

no-vus, no-vus, no-vus a-mor est quo pe-re-o, quo pe-re-o, quo pe-re-o.

no-vus, no-vus, no-vus a-mor est quo pe-re-o, quo pe-re-o, quo pe-re-o.

no-vus, no-vus, no-vus a-mor est quo pe-re-o, quo pe-re-o, quo pe-re-o.

accel. *ff*

attaca

23. DULCISIME

con abbandono $\text{♩} = 132$ *rit.* *largo larghissimo* *P* 139

Soprano solo

Dulcissime, ah, tatamibisuhdo mel

ppp *ppp*

attaca

Blanziflor et Helena

24. AVE FORMOSISSIMA

Estático $\text{♩} = 72$ a tempo

S. A. T. B.

ve for-mo-sis-si-ma, gem-ma pre-ti-

Estático $\text{♩} = 72$ rubato a tempo

ve de-us vir-gi-num,

sempre *ff* rubato a tempo rubato

S. a tempo

A. vir - go glo - ri - o - sa,
T. - go glo - ri - o - sa,
B. vir - go glo - ri - o - sa,



a tempo



a tempo

140

a tempo

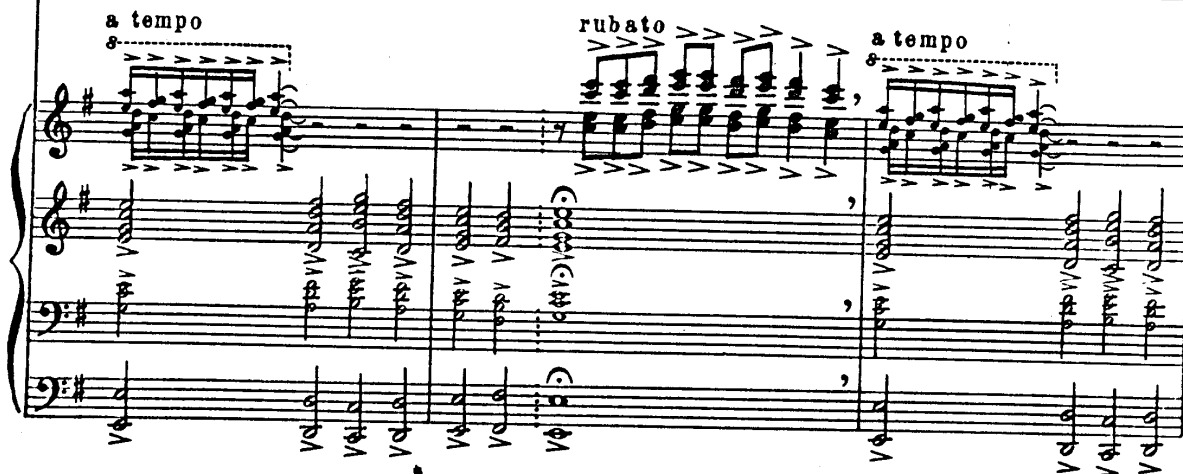
a - ve mun - di lu - mi - nar,
a - ve mun - di lu - mi - nar,
a - ve mun - di



a tempo

rubato

a tempo



a tempo $\text{♩} = 52$

ro - sa, Blan - zi - flor et He - le - na,

ro - sa, Blan - zi - flor et He - le - na,

rubato molto allarg. a tempo $\text{♩} = 52$

culminante

rit. ten.

Blan - zi - flor et He - le - na, Ve - nus, Ve - nus, Ve - nus ge - ne - ro - sa!

Blan - zi - flor et He - le - na, Ve - nus, Ve - nus, Ve - nus ge - ne - ro - sa!

rit. ten.

attaca

Fortuna Imperatrix Mundi

25. O FORTUNA

Pesante $\text{♩} = 60$ **poco stringendo**

S. *ff* O For-tu-na, ve-lut Lu-na sta-tu va-ri-

A. *ff* O For-tu-na, ve-lut Lu-na sta-tu va-ri-

T. *ff* O For-tu-na, ve-lut Lu-na sta-tu va-ri-

B. *ff* O For-tu-na, ve-lut Lu-na sta-tu va-ri-

Pesante $\text{♩} = 60$

ff

Tam *ff*

tam *ff*

[141] $\text{♩} = 120-132$

pp -a-bi-lis, sem-per cre-scis aut de-cre-scis; vi-ta

pp -a-bi-lis, sem-per cre-scis aut de-cre-scis; vi-ta

$\text{♩} = 120-132$

pp

de - te - sta - bi - lis nunc ob - du - rat et tunc

de - te - sta - bi - lis nunc ob - du - rat et tunc



cu - rat lu - do men - tis a - ci - em, e - ge -

cu - rat lu - do men - tis a - ci - em, e - ge -

pp



- sta - tem, po - te - sta - tem dis - sol - vit ut gla - ci -

- sta - tem, po - te - sta - tem dis - sol - vit ut gla - ci -



em. Sors im - ma - nis et in - a - nis, ro - ta

em. Sors im - ma - nis et in - a - nis, ro - ta

sempre pp

144

tu vo - lu - bi - lis, sta - tus ma - lus, va - na

tu vo - lu - bi - lis, sta - tus ma - lus, va - na

145

sa - lus sem - per dis - so - lu - bi - lis, ob - um -

sa - lus sem - per dis - so - lu - bi - lis, ob - um -

pp

9827

-bra - ta et ve - la - ta mi - hi quo - que ni - te -
 -bra - ta et ve - la - ta mi - hi quo - que ni - te -

146
 -ris, nunc per lu - dum dor - sum nu - dum fe - ro
 -ris, nunc per lu - dum dor - sum nu - dum fe - ro

tu - i sce - le - ris. Sors sa - lu - tis et vir -
 tu - i sce - le - ris. Sors sa - lu - tis et vir -

sempre e martellatissimo
 Tr-ba
 Tr-mi

147

S. A. T. B.

- tu - tis mi - bi nunc con - tra - ri -

nunc con - tra - ri -

est ar - fec - tus et de -

- fec - tus sem - per in - ga - ri -

est ar - fec - tus et de -

- fec - tus sem - per in - ga - ri -

est ar - fec - tus et de -

- fec - tus sem - per in - ga - ri -

est ar - fec - tus et de -

- fec - tus sem - per in - ga - ri -

148

- fec - tus sem - per in - ga - ri -

est ar - fec - tus et de -

- fec - tus sem - per in - ga - ri -

est ar - fec - tus et de -

- fec - tus sem - per in - ga - ri -

145
Hæc ho - ra si - no
mo - ra cor - de pul - sum tan - gi -
quod per sor - tem ster - nit
quod per sor - tem ster - nit

146
Hæc ho - ra si - no
mo - ra cor - de pul - sum tan - gi -
quod per sor - tem ster - nit
quod per sor - tem ster - nit

147
Hæc ho - ra si - no
mo - ra cor - de pul - sum tan - gi -
quod per sor - tem ster - nit
quod per sor - tem ster - nit

148
Hæc ho - ra si - no
mo - ra cor - de pul - sum tan - gi -
quod per sor - tem ster - nit
quod per sor - tem ster - nit

149
quod per sor - tem ster - nit
quod per sor - tem ster - nit
quod per sor - tem ster - nit
quod per sor - tem ster - nit

150
quod per sor - tem ster - nit
quod per sor - tem ster - nit
quod per sor - tem ster - nit
quod per sor - tem ster - nit

151
quod per sor - tem ster - nit
quod per sor - tem ster - nit
quod per sor - tem ster - nit
quod per sor - tem ster - nit

152
quod per sor - tem ster - nit
quod per sor - tem ster - nit
quod per sor - tem ster - nit
quod per sor - tem ster - nit

V-9887

CARL ORFF

CARMINA BURANA

*"Cantiones profanæ cantoribus et choris cantandæ comitantibus
instrumentis atque imaginibus magicis"*

(Canciones laicas para cantantes y coreutas para ser cantadas junto a instrumentos e imágenes mágicas)

**Transcripciones íntegras de las letras en latín y traducidas al
Castellano.**

TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS. COPYRIGHT ©
"Orquesta Sinfónica Movimiento" Barcelona, España, 2016.

Fortuna Imperatrix Mundi (Fortuna, Emperatriz del Mundo)

1.- O Fortuna

O Fortuna,
velut Luna
statu variabilis,
semper crescis
aut decrescis;
vita detestabilis
nunc obdurat
et tunc curat
ludo mentis aciem,
egetatem,
potestatem
dissolvit ut glaciem.
Sors immanis
et inanis,
rota tu volubilis,
status malus,
vana salus
semper dissolubilis,
obumbrata
et velata
michi quoque niteris;
nunc per ludum
dorsum nudum
fero tui sceleris.
Sors salutis
et virtutis
michi nunc contraria,
est affectus
et defectus
semper in angaria.
Hac in hora
sine mora
corde pulsum tangite;
quod per sortem
sternit fortem,
mecum omnes plangite!

1.- ¡Oh, Fortuna!

¡Oh, Fortuna,
como la luna,
de condición variable,
siempre creces
o decreces!
La detestable vida
primero embota
y después estimula,
como juego, la agudeza de la mente.
La pobreza y
el poder
los disuelve como al hielo.
Suerte cruel
e inútil,
tú eres una rueda voluble
de mala condición;
vana salud,
siempre disoluble,
cubierta de sombras
y velada
brillas también para mí;
ahora, por el juego
de tu maldad,
llevo la espalda desnuda.
La suerte de la salud
y de la virtud
ahora me es contraria;
los afectos
y las carencias
vienen siempre como cosa impuesta.
En esta hora,
sin demora,
impulsad los latidos del corazón,
el cual, por azar,
hace caer al fuerte;
¡llorad todos conmigo!

2.- Fortunæ plango vulnera

Fortune plango vulnera
stillantibus ocellis,
quod sua michi munera
subtrahit rebellis.

Verum est, quod legitur
fronte capillata,
sed plerumque sequitur
Occasio calvata.

In Fortune solio
sederam elatus,
prosperitatis vario
flore coronatus.

Quicquid enim florui
felix et beatus,
nunc a summo corruui
gloria privatus.

Fortune rota volvitur:
descendo minoratus;
alter in altum tollitur;
nimis exaltatus

rex sedet in vertice
caveat ruinam!
nam sub axe legimus
Hecubam reginam.

2.- Lloro por las heridas de la fortuna

Lloro por las heridas de la fortuna
con ojos lacrimosos,
porque la rebelde
me arrebató sus favores.

Es verdad que está escrito
que tiene algunos pelos en la frente;
pero generalmente sigue después
que “la ocasión la pintan calva”.

En el trono de la fortuna
me había sentado yo, elevado,
coronado con las variadas flores
de la prosperidad.

Y en verdad, tanto como florecí
feliz y contento,
después, desde lo más alto, caí,
privado de la gloria.

La rueda de la fortuna gira;
yo descendo humillado;
otro es llevado hacia lo alto.
Ensalzado en exceso,

el rey está sentado en la cumbre;
pero que esté en guardia contra la ruina,
porque bajo el eje leemos
que la reina es Hécuba

Primo Vere
(En primavera)

3.- Veris leta facies

Veris leta facies
mundo propinatur,
hiemalis acies
victa iam fugatur,

in vestitu vario
Flora principatur,
nemorum dulcisono
que cantu celebratur.

Flore fusus gremio
Phebus novo more
risum dat, hoc vario
iam stipata flore.

Zephyrus nectareo
spirans in odore;
certatim pro bravio
curramus in amore.

Cytharizat cantico
dulcis Philomena,
flore ridet vario
prata iam serena,

salit cetus avium
silve per amena,
chorus promit virginum
iam gaudia millena.

3.- El alegre rostro de la primavera

El alegre rostro de la primavera
al mundo se ofrece;
la crudeza invernal,
vencida, ya huye.

Con ropaje variado
Flora reina,
la cual, con el canto de dulce sonido de los
bosques, es celebrada.

Pegado al regazo de Flora,
Febo, como si fuera la primera vez,
sonríe ante tal variedad
de vegetación ya tupida.

Céfiro sopla
con olor a néctar.
¡Con empeño, por el premio,
corramos hacia el amor!

Canta como acompañada de cítaras
la dulce Filomena;
con flores variadas
ríen los prados ya serenos.

Una bandada de pájaros revolotea
por los lugares agradables del bosque;
un coro de doncellas ya ofrece
un millar de goces.

4.- Omnia sol temperat

Omnia sol temperat
purus et subtilis,
nova mundo reserat
facies Aprilis,
ad Amorem properat
animus herilis,
et iocundis imperat
deus puerilis.

Rerum tanta novitas
in solemnī vere
et veris auctoritas
iubet nos gaudere,
vias prebet solitas,
et in tuo vere
fides est et probitas
tuum retinere.

Ama me fideliter!
fidem meam nota:
de corde totaliter
et ex mente tota
sum presentialiter
absens in remota,
quisquis amat taliter,
volvitur in rota.

4.- El sol todo lo suaviza

Todo lo suaviza el sol
puro y sutil;
al mundo se abre
la nueva cara de abril;
hacia el amor se apresuran
los nobles sentimientos,
y a los felices los manda
el dios infantil.

Tantas cosas nuevas
en la solemne primavera,
y la autoridad primaveral,
nos mandan gozar;
nos ofrecen los medios habituales;
y en tu primavera
es justo y honrado
conservar lo tuyo.

Ámame fielmente;
observa la total fidelidad
de mi corazón
y de todo mi pensamiento.
Es como si estuviera presente
aunque me encuentre en lugares remotos;
aquel que ama de tal manera
está girando en la rueda.

5.- Ecce gratum

Ecce gratum
et optatum
Ver reducit gaudia;
purpuratum
florete pratum,
Sol serenat omnia.
Iam iam cedant tristitia!
Estas redit,
nunc recedit
Hyemis sevitia.

Iam liquescit
et decrescit
grando, nix et cetera;
bruma fugit,
et iam sugit
Ver Estat ubera;
illi mens est misera,
qui nec vivit,
nec lascivit
sub Estat dextera.

Gloriantur
et letantur
in melle dulcedinis,
qui conantur,
ut utantur
premio Cupidinis;
simus iussu Cypridis
gloriantes
et letantes
pares esse Paridis.

5.- He aquí la agradable primavera

He aquí que la agradable
y deseada
primavera vuelve a traer la alegría;
vestido de púrpura
florece el prado;
el sol lo serena todo.
¡Que se vaya ya la tristeza!
El verano regresa;
ya se aleja
la dureza del invierno.

Ya se derriten
y decrecen
el hielo, la nieve y lo demás;
el invierno huye,
y ya se amamanta
la primavera de los pechos de la estación
estival.
Tiene un espíritu miserable
quien no vive
ni disfruta
bajo la protección del verano.

Se glorifican
y se alegran
en la dulzura de la miel
los que se esfuerzan
por gozar
del premio de Cupido.
¡Obedezcamos la orden de Venus
de que, gloriosos
y alegres,
seamos semejantes a Paris!

Uf dem Anger
(En el campo)

6.- Tanz (Danza)

7.- Floret Silva

Floret silva nobilis,
floribus et foliis.

Ubi est antiquus
meus amicus?
Ah!

Hinc equitavit,
eia, quis me amabit?
Ah!

Floret silva undique,
nah mime gesellen ist mir we.

Gruonet der walt allenthalben,
wa ist min geselle alse lange?
Ah!

Der ist geriten hinnen,
o wi, wer sol mich minnen?
Ah!

7.- El bosque florece

Florece el magnífico bosque
con flores y hojas.

¿Donde está mi antiguo
amante?
¡Ah!

Se fue de aquí a caballo.
¡Ay! ¿Quién me amará?
¡Ah!

Florece el bosque por todas partes,
y yo echo de menos a mi amor.

El bosque entero reverdece;
¿por qué mi amado está tan lejos?
¡Ah!

Se fue de aquí a caballo.
¡Ay! ¿Quién me amará?
¡Ah!

8.- Chramer, gip die varwe mir

Chramer, gip die varwe mir,
die min wengel roete,
damit ich die jungen man
an ir dank der minnenliebe noete.

Seht mich an,
jungen man!
lat mich iu gevallen!

Minnet, tugentliche man,
minnecliche frouwen!
minne tuot iu hoch gemuot
unde lat iuch in hohen eren schouwen.

Seht mich an
jungen man!
lat mich iu gevallen!

Wol dir, werlt, daz du bist
also freuden riche!
ich wil dir sin undertan
durch din liebe immer sicherliche.

Seht mich an,
jungen man!
lat mich iu gevallen!

8.- Tendero, dame maquillaje

Tendero, dame maquillaje
para sonrosar mis mejillas;
así yo podré obligar a los chicos,
quieran o no, a amarme.

¡Miradme,
muchachos!
¡Permitidme que os agrade!

¡Amad, hombres virtuosos,
a las adorables mujeres!
El amor enaltece vuestro espíritu
y hace que vuestro honor resplandezca.

¡Miradme,
muchachos!
¡Permitidme que os agrade!

A ti, mundo, te saludo, ja que eres
tan rico en alegrías.
Yo estaré a tu servicio por los placeres que
siempre garantizas.

¡Miradme,
muchachos!
¡Permitidme que os agrade!

9.- Reie

Swaz hie gat umbe,
daz sint allez megede,
die wellent an man
alle disen sumer gan!
Ah! Sla!

Chume, chum, geselle min,
ih enbite harte din,
ih enbite harte din,
chume, chum, geselle min.

Suzer rosenvarwer munt,
chum ñ mache mich gesunt,
chum ñ mache mich gesunt,
suzer rosenvarwer munt.

Swaz hie gat umbe,
daz sint allez megede,
die wellent an man
alle disen sumer gan!
Ah! Sla!

9.- Danza en ronda

Estas chicas que giran alrededor
son todas solteras;
¡dicen que quieren pasar sin ningún hombre!
todo este verano!
¡Ah! ¡Eso!

¡Ven, ven, amor mío!
Te espero ansiosamente;
te espero ansiosamente.
¡Ven, ven, amor mío!

¡Dulce boca de color de rosa,
ven, y harás que me sienta mejor;
ven ,y harás que me sienta mejor,
dulce boca de color de rosa!

Estas chicas que giran alrededor
son todas solteras;
¡dicen que quieren pasar sin ningún hombre
todo este verano!
¡Ah! ¡Eso!

10.- Were diu Werlt alle min

Were diu werlt alle min
von deme mere unze an den Rin,
des wolt ih mih darben,
daz diu chünegin von Engellant
lege an minen armen.
Hei!

10.- Si todo el mundo fuese mío

Si todo el mundo fuese mío
desde el mar hasta el Rin,
todo lo daría
porque la reina de Inglaterra
yaciera entre mis brazos.
¡Olé!

In Taberna
(En la taberna)

11.- Æstuans Interius

Æstuans interius
ira vehementi
in amaritudine
loquor mee menti:
factus de materia,
cinis elementi
similis sum folio,
de quo ludunt venti.

Cum sit enim proprium
viro sapienti
supra petram ponere
sedem fundamenti,
stultus ego comparor
fluvio labenti,
sub eodem tramite
nunquam permanenti.

Feror ego veluti
sine nauta navis,
ut per vias aeris
vaga fertur avis;
non me tenent vincula,
non me tenet clavis,
quero mihi similes
et adiungor pravis.

Mihi cordis gravitas
res videtur gravis;
iocus est amabilis
dulciorque favis;
quicquid Venus imperat,
labor est suavis,
que nunquam in cordibus
habitat ignavis.

Via lata gradior
more iuventutis,
inplicor et vitiis
immemor virtutis,
voluptatis avidus
magis quam salutis,
mortuus in anima
curam gero cutis.

11.- Ardiendo Interiormente

Ardiendo interiormente
de ira vehemente,
con amargura
hablo para mi interior;
hecho de materia,
como sustancia, ceniza,
soy semejante a una hoja
con la que juega el viento.

Aunque, ciertamente, sea propio
del hombre sabio
establecer sobre piedra
la situación de sus cimientos,
yo, como un estúpido, me comparo
con el río que vacila
y que nunca permanece
por un mismo cauce.

Yo me dejo llevar
como una nave sin marinero,
como por los caminos del aire
se deja llevar el pájaro errante.
No me retienen las ataduras;
no me encierra la llave;
busco a los que son semejantes a mí,
y me uno a los depravados.

A mí, la seriedad del espíritu
me parece una cosa demasiado seria;
la broma me es agradable
y más dulce que los panales de miel.
Todo lo que Venus ordena
es tarea suave;
ella no habita nunca
en los corazones débiles.

Voy por el camino ancho
como es costumbre de la juventud;
me enredo en los vicios,
olvidado de la virtud.
Ávido de placeres
más que de la salvación,
muerto en cuanto al alma,
presto atención al cuerpo.

12.- Olim lacus colueram

Olim lacus colueram,
olim pulcher exstiteram,
dum cignus ego fueram.

Miser, miser!
modo niger
et ustus fortiter!

Girat, regirat garcifer;
me rogos urit fortiter:
propinat me nunc dapifer.

Miser, miser!
modo niger
et ustus fortiter!

Nunc in scutella iaceo,
et volitare nequeo,
dentes frendentes video.

Miser, miser!
modo niger
et ustus fortiter!

13.- Ego sum abbas

Ego sum abbas Cucaniensis
et consilium meum est cum bibulis
et in secta Decii voluntas mea est
et qui mane me quesierit in taberna,
post vesperam nudus egredietur,
et sic denudatus veste clamabit:

Wafna, wafna!
quid fecisti sors turpissima?
Nostre vite gaudia
abstulisti omnia!
Ha, ha!

12.- En otro tiempo adornaba los lagos

En otro tiempo adornaba los lagos;
en otro tiempo aparecía hermoso,
cuando todavía yo era un cisne.

¡Desdichado, desdichado!
Ahora, sólo negro
y fuertemente chamuscado.

El cocinero me da vueltas y más vueltas;
la hoguera me quema profundamente;
ahora el camarero me sirve a la mesa.

¡Desdichado, desdichado!
Ahora, sólo negro
y fuertemente chamuscado.

Ahora yazgo en el plato
y no puedo revolotear;
veo dientes que se afilan.

¡Desdichado, desdichado!
Ahora, sólo negro
y fuertemente chamuscado.

13.- Yo soy el Abad

Yo soy el abad de Cucaña
y mi consejo está formado con los bebedores,
y mi voluntad está con la secta de Decio,
y quien por la mañana me busque en la taberna
después del oficio de vísperas saldrá desnudo,
y así, despojado de su ropa, gritará:

“¡Ay de mí, ay de mí!
¿qué has hecho, suerte de lo más infame?
Los goces de nuestra vida,
todos te los has llevado.”
¡Ja, ja!

14.- In taberna quando sumus

In taberna quando sumus,
non curamus quid sit humus,
sed ad ludum properamus,
cui semper insudamus.
Quid agatur in taberna,
ubi nummus est pincerna,
hoc est opus ut queratur,
si quid loquar, audiatur.

Quidam ludunt, quidam bibunt,
quidam indiscrete vivunt.
Sed in ludo qui morantur,
ex his quidam denudantur
quidam ibi vestiuntur,
quidam saccis induuntur.
Ibi nullus timet mortem
sed pro Baccho mittunt sortem.

Primo pro nummata vini,
ex hac bibunt libertini;
semel bibunt pro captivis,
post hec bibunt ter pro vivis,
quater pro christianis cunctis,
quinquies pro fidelibus defunctis,
sexies pro sororibus vanis,
septies pro militibus silvanis.

Octies pro fratribus perversis,
nonies pro monachis dispersis,
decies pro navigantibus,
undecies pro discordantibus,
duodecies pro penitentibus,
tredecies pro iter agentibus.
Tam pro papa quam pro rege
bibunt omnes sine lege.

Bibit hera, bibit herus,
bibit miles, bibit clerus,
bibit ille, bibit illa,
bibit servus, cum ancilla,
bibit velox, bibit piger,
bibit albus, bibit niger,

14.- Cuando estamos en la taberna

Cuando estamos en la taberna,
no nos preocupamos de qué sea eso de la tierra
sino que nos apresuramos hacia el juego,
por el cual siempre sudamos.
Lo que se hace en la taberna,
donde el dinero es el que trae las copas,
esto es lo que es necesario averiguar,
así que escuchad lo que os voy a decir.

Unos juegan, otros beben;
algunos se dedican indistintamente a ambas
cosas. Pero entre los que se dedican al juego,
de éstos, unos son desnudados
y otros allí mismo se visten;
algunos se visten con sacos.
Allí nadie teme a la muerte,
sino que confían a Baco su suerte.

Primero, por la rica tabernera;
en honor a ella beben los hombres libres.
Una vez más, por los cautivos;
después, beben tres veces por los vivos;
cuatro, por el conjunto de los cristianos;
cinco, por los fieles difuntos;
seis, por las hermanas frívolas;
siete, por los caballeros salvajes.

Ocho, por los hermanos pervertidos;
nueve, por los monjes separados;
diez, por los navegantes;
once, por los que disienten;
doce, por los penitentes;
trece, por los caminantes.
Tanto por el papa como por el rey,
beben todos sin ley.

Bebe la señora, bebe el señor,
bebe el soldado, bebe el clérigo,
bebe aquél, bebe aquélla,
bebe el siervo con la criada,
bebe el activo, bebe el perezoso,
bebe el blanco, bebe el negro,

bibit constants, bibit vagus,
bibit rudis, bibit magus.

Bibit pauper et egrotus,
bibit exul et ignotus,
bibit puer, bibit canus,
bibit presul et decanus,
bibit soror, bibit frater,
bibit anus, bibit mater,
bibit iste, bibit ille,
bibunt centum, bibunt mille.

Parum sexcente nummate
durant, cum immoderate
bibunt omnes sine meta,
quamvis bibant mente leta;
sic nos rodunt omnes gentes,
et sic erimus egentes.
Qui nos rodunt confundantur
et cum iustis non scribantur.
Io!

bebe el constante, bebe el inconstante,
bebe el rudo, bebe el mago.

Bebe el pobre y el enfermo,
bebe el proscrito y el ignorado,
bebe el joven, bebe el viejo,
bebe el prelado y el decano,
bebe la hermana, bebe el hermano,
bebe la abuela, bebe la madre,
bebe ése, bebe aquél,
beben ciento, beben mil.

Poco duran seiscientas monedas
cuando inmoderadamente
beben todos sin límite,
por mucho que beban con espíritu alegre.
Así, nos critica todo el mundo,
y así seremos pobres.
¡Que se condenen los que nos critican
y no sean inscritos con los justos!
¡Bien!

Cour D'Amours
(Cosas del amor)

15.- Amor volat undique

Amor volat undique;
captus est libidine.
Iuvenes, iuencule
coniunguntur merito.

Siqua sine socio,
caret omni gaudio,
tenet noctis infima
sub intimo
cordis in custodia:

Fit res amarissima.

15.- El amor vuela por todas partes

El amor vuela por todas partes;
es capturado por el deseo.
Los jóvenes y las jovencitas
se unen mercedamente.

Si alguna chica no tiene compañero,
carece de todo placer;
se mantiene, en la profundidad de la noche,
en la intimidad de su corazón,
en vigilia;

Sería algo muy amargo.

16.- Dies, nox et omnia

Dies, nox, et omnia
mihi sunt contraria;
virginum colloquia
me fay planszer,
oy suvenz suspirer,
plu me fay temer.

O sodales, ludite,
vos qui scitis dicite,
mihi maesto parcite,
grand ey dolor,
attamen consulite
per voster honor.

Tua pulchra facies,
me fay planszer milies,
pectus habens glacies,
a ramender.
statim vivus
fierem per un baser.

16.- El día, la noche y todas las cosas

El día, la noche y todas las cosas
me son contrarios;
la conversación con las chicas
me hace llorar,
o a menudo me hace suspirar;
pero sobre todo me produce temor.

Compañeros, alegradme;
vosotros que sabéis, habladme;
compadeceos de mí, que estoy triste;
grande es mi dolor;
sin embargo, aconsejadme,
por vuestro honor.

Tu hermoso rostro
me hace llorar mil veces,
pues tu corazón es de hielo.
Como remedio,
al instante volvería a la vida
por un beso.

17.- Stetit Puella

Stetit puella
rufa tunica;
si quis eam tetigit,
tunica crepuit.
Eia.

Stetit puella
tamquam rosula;
facie splenduit,
os eius fioruit.
Eia.

17.- Había de pie una muchacha

Había de pie una muchacha
con una túnica roja;
si alguien la tocaba,
la túnica crujía.
¡Ay!

Había de pie una muchacha
como una rosita;
su cara resplandecía
y su boca florecía.
¡Ay!

18.- Circa mea pectora

Circa mea pectora
multa sunt suspiria
de tua pulchritudine,
que me ledunt misere.

Manda liet, manda liet,
min geselle chumet niet!

Tui lucent oculi
sicut solis radii,
sicut splendor fulguris
lucem donat tenebris.

Manda liet, manda liet,
min geselle chumet niet!

Vellet deus, vellent dii
quod mente proposui:
ut eius virginea
reserassem vincula.

Manda liet, manda liet,
min geselle chumet niet!

18.- De mi pecho

De mi pecho
brotan muchos suspiros
a causa de tu belleza,
que me hieren miserablemente.

¡Manda un mensaje; manda un mensaje,
que mi amor no viene!

Tus ojos lucen
como los rayos del sol,
tal como el resplandor del relámpago
da luz a las tinieblas.

¡Manda un mensaje; manda un mensaje,
que mi amor no viene!

¡Quiera Dios, quieran los dioses
lo que imaginé en mi mente:
que podía abrir
las cadenas de su virginidad!

¡Manda un mensaje; manda un mensaje,
que mi amor no viene!

19.- Si puer cum puella

Si puer cum puellula
moraretur in cellula,
felix coniunctio.

Amore suscescente
pariter e medio
avulso procul tedio,
fit ludus ineffabilis
membris, lacertis, labiis,
si puer cum puellula
moraretur in cellula
felix coniunctio.

20.- Veni, veni, venias

Veni, veni, venias,
ne me mori facias.
Hyrca, hyrce, nazaza, trillirivos.

Pulchra tibi facies,
oculorum acies,
capillorum series,
o quam clara species!

Rosa rubicundior,
lilio candidior,
omnibus formosior,
semper in te glorior!
Ah! Nazaza.

21.- In trutina

In trutina mentis dubia
fluctuant contraria
lascivus amor et pudicitia.
Sed eligo quod video,
collum iugo prebeo:
ad iugum tamen suave transeo.

19.- Si un chico con una chica

Si un chico se quedase
con una chica en la habitación,
se produciría una feliz unión.

Creciendo el amor,
e igualmente apartados de en medio,
lejos, los remilgos,
sería indescriptible el juego
de miembros, brazos y labios;
si un chico se quedase
con una chica en la habitación,
se produciría una feliz unión.

20.- Ven, ven, te pido que vengas

¡Ven, ven; te pido que vengas;
no me hagas morir!
Hyrca, hyrce, nazaza, trillirivos.

Tu hermoso rostro,
el brillo de tu mirada,
las trenzas de tu cabello,
¡oh, que radiante belleza!

Más roja que la rosa,
más blanca que el lirio,
la más hermosa de todas,
siempre eres mi gloria.
¡Ah! Nazaza.

21.- En la balanza

En la vacilante balanza de la mente,
fluctúan los contrarios:
el amor sensual y el pudor.
Pero yo elijo lo que veo
y ofrezco mi cuello al yugo;
sin embargo, me someto a un yugo muy
agradable.

22.- Tempus est iocundum

Tempus est iocundum,
o virgines,
modo congaudete
vos iuvenes.

Oh - oh, totus floreo,
iam amore virginali
totus ardeo,
novus, novus amor est,
quo pereo.

Mea me confortat
promissio,
mea me deportat
negatio.

Oh - oh, totus floreo,
iam amore virginali
totus ardeo,
novus, novus amor est,
quo pereo.

Tempore brumali
vir patiens,
animo vernali
lasciviens.

Oh - oh, totus floreo,
iam amore virginali
totus ardeo,
novus, novus amor est,
quo pereo.

Mea mecum ludit
virginitas,
mea me detrudit
simplicitas.

Oh - oh, totus floreo,
iam amore virginali
totus ardeo,
novus, novus amor est,
quo pereo.*

Veni, domicella,
cum gaudio;
veni, veni, pulchra,
iam pereo.
Oh - Oh...*

22.- Es un tiempo alegre

Es un tiempo alegre,
muchachas;
¡solamente disfrutad,
jóvenes!

¡Oh, todo entero florezco!
Ya por el amor de una doncella
todo entero ardo;
por un nuevo amor
es por lo que muero.

Mi promesa
me conforta;
mi negativa
me deprime.

¡Oh, todo entero florezco!
Ya por el amor de una doncella
todo entero ardo;
por un nuevo amor
es por lo que muero.

En el tiempo invernal
el hombre es paciente;
con el espíritu primaveral,
está anhelante.

¡Oh, todo entero florezco!
Ya por el amor de una doncella
todo entero ardo;
por un nuevo amor
es por lo que muero.

Me anima
mi juventud;
me echa para atrás
mi inocencia.

¡Oh, todo entero florezco!
Ya por el amor de una doncella
todo entero ardo;
por un nuevo amor
es por lo que muero.*

¡Ven, doncella,
con alegría;
ven, guapa,
que ya muero!
Oh...*

23.- Dulcissime

Dulcissime,
totam tibi subdo me!

23.- Amadísimo

A ti, el más amado
toda entera me entrego.

Blanziflor & Helena

24.- Ave formosissima

Ave formosissima,
gemma pretiosa,
ave decus virginum,
virgo gloriosa,
ave mundi luminar
ave mundi rosa,
Blanziflor et Helena,
Venus generosa!

¡Salve, hermosísima,
gema preciosa;
salve, esplendor de las doncellas,
doncella gloriosa;
salve, lucero del mundo;
salve, rosa del mundo,
Blancaflor y Helena,
Venus generosa!

Fortuna Imperatrix Mondi (Fortuna, Emperatriz del Mundo)

1.- O Fortuna

O Fortuna,
velut Luna
statu variabilis,
semper crescis
aut decrescis;
vita detestabilis
nunc obdurat
et tunc curat
ludo mentis aciem,
egestatem,
potestatem
dissolvit ut glaciem.
Sors immanis
et inanis,
rota tu volubilis,
status malus,
vana salus
semper dissolubilis,
obumbrata
et velata
michi quoque niteris;
nunc per ludum
dorsum nudum
fero tui sceleris.
Sors salutis
et virtutis
michi nunc contraria,
est affectus
et defectus
semper in angaria.
Hac in hora
sine mora
corde pulsum tangite;
quod per sortem
sternit fortem,
mecum omnes plangite!

1.- ¡Oh, Fortuna!

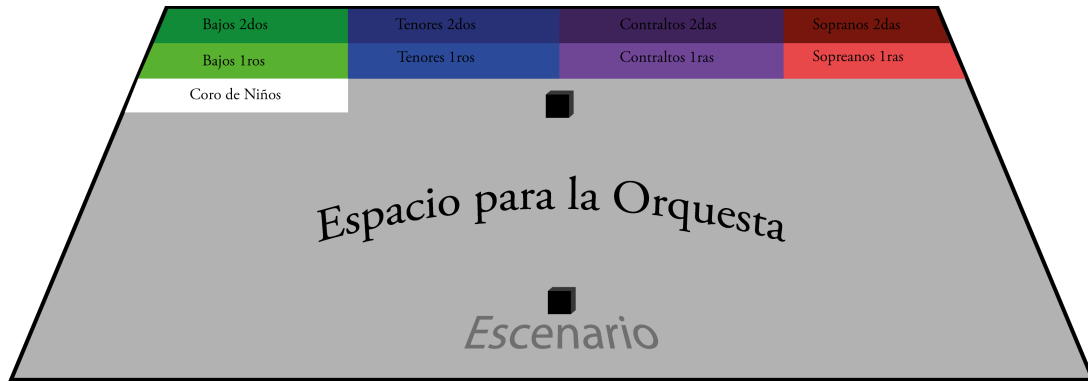
¡Oh, Fortuna,
como la luna,
de condición variable,
siempre creces
o decreces!
La detestable vida
primero embota
y después estimula,
como juego, la agudeza de la mente.
La pobreza y
el poder
los disuelve como al hielo.
Suerte cruel
e inútil,
tú eres una rueda voluble
de mala condición;
vana salud,
siempre disoluble,
cubierta de sombras
y velada
brillas también para mí;
ahora, por el juego
de tu maldad,
llevo la espalda desnuda.
La suerte de la salud
y de la virtud
ahora me es contraria;
los afectos
y las carencias
vienen siempre como cosa impuesta.
En esta hora,
sin demora,
impulsad los latidos del corazón,
el cual, por azar,
hace caer al fuerte;
¡llorad todos conmigo!

Organización para la dirección coral

Distribución de canciones:

Número	Nombre	Idioma	Cuerdas
I	O Fortuna	Latín	S, SI, A, T, TI, B
II	Fortuna plango vulnera	Latín	S, A, T, B
III	Veris leta facies	Latín	S, A, T, B
IV	Omnia sol temperat	Latín	Bar.
V	Ecce gratum	Latín	S, A, AI, T, B, BI
VI	Tanz	Instrumental	Orchestra
VII	Floret silva	Latín/Alemán	S, SI, A, T, TI, B
VIII	Chramer, gip die varwe mir	Alemán	S, A, AI, T, B, BI
IX	Reie	Alemán	S, SI, A, AI, T, TI B, BI
X	Were diu werlt alle min	Alemán	S, SI, A, T, B
XI	Estuans interius	Latín	Bar.
XII	Olim lacus colueram	Latín	Ten. + T, B, BI
XIII	Ego sum abbas	Latín	Bar. + T, TI, B, BI
XIV	In taberna quando sumus	Latín	T, B, BI
XV	Amor volat undique	Latín	N, + Sop.
XVI	Dies, nox et omnia	Latín/Francés	Bar.
XVII	Stetit puella	Latín	Sop.
XVIII	Circa mea pectora	Latín/Alemán	Bar. + S, A, T, B, BI
XIX	Si puer cum puellula	Latín	Bar. + T, B, BI
XX	Veni, veni, venias	Latín	S, SI, A, T, TI, B
XXI	In trutina	Latín	Sop.
XXII	Tempus est iocundum	Latín	S, SI, A, AI, T, TI B, BI
XXIII	Dulcissime	Latín	Sop.
XIV	Ave formosissima	Latín	S, SI, A, AI, T, TI B, BI
XXV	O Fortuna	Latín	S, SI, A, T, TI, B

Formación Básica para la Cantata



Distribución de cuerdas sugerida:

10 Sopranos (5 primeras, 5 segundas)

12 Contraltos (6, primeras, 6 segundas)

12 Tenores (6 primeros, 6 segundos)

14 Bajos (7 primeros, 7 segundos)

21 niños (10 hombres, 11 mujeres [7 primer grado, 7 segundo grado, 7 tercer grado])

+1 Soprano Solista

+1 Tenor Solista

+1 Barítono Solista

Planeación de estrategias para la enseñanza vocal.

Se ocuparán sesiones de dos horas a la semana; dentro de las cuales, la estructura principal de cada ensayo se dividirá en los siguientes puntos:

- Bienvenida
- Relajación
- Concientización
- Vocalización
- Práctica
- Cierre

A lo largo del curso se dejarán tareas que sirvan para reforzar el aprendizaje, además de los ensayos en casa de las piezas a ver durante las sesiones.

En el ciclo escolar 2016 -2017, se trabajarán las diversas técnicas vocales con el fin de montar un proyecto final importante, el cuál será representado en escena, dentro de las instalaciones del plantel, así como fuera de él, acompañado con la orquesta; dicho proyecto será el montaje de la cantata coral, "Carmina Burana".

Primera Esquematización de Acción.

1 Sesión - Introducción y presentación del curso, explicación de conceptos musicales básicos, y montaje de cánones (El gallo pinto, El Zorzal y Si eres entonado).

2da Sesión - Introducción al proyecto final, y montaje de la pieza número 2 "*Fortuna plango vulnera*". Así como el inicio de división vocal de la primer pieza "*O fortuna*".

3ra Sesión - Montaje de la parte unísona de "*O fortuna*". Inicio del montaje de la pieza 3 "*Veris leta facies*".

4ta Sesión - Término del montaje de la pieza 3, montaje de cánones (Anda mi burrito, Las horas)

5ta Sesión - Montaje de la pieza 5

6ta Sesión - Preparación para la parte Alemana de la cantata, canon "*Erwacht ihr Schläfer drinnen*".

7ma y 8va Sesión, continuidad de la parte introductoria al Alemán (Canon, 231 Mozart) Inicio de la parte alemana de la pieza N°7 "*Floret Silva*".

9na Sesión - Montaje completo de "*Floret Silva*" y montaje de "*Chramer, gip die varwe mir*".

10ma Sesión -Ensamble de la pieza 8 y repaso general desde el inicio.

11va y 12va Sesión - Montaje total del compilado 9 (*Reie, Swaz hie gat umbe, Chume chume geselle min*)